

作为展会首次设立的主宾国,中国展团重装亮相莫斯科航展

# 共同推动世界航空航天事业发展

本报驻俄罗斯记者 张晓东 屈佩

8月27日至9月1日,第十四届莫斯科国际航空航天展览会(简称莫斯科航展)在俄罗斯莫斯科茹科夫斯基市举行。航展期间,33个国家的800多家航空航天企业、科研单位集中展示数千项新产品、研发成果和设计方

案,吸引近60万人次前来参观。中国受邀成为莫斯科航展首次设立的主宾国,重装亮相本次航展。这也是莫斯科航展历史上中国参展企业最多、展出面积最大的一届。在俄方为中方单独设置的主宾国展厅中,各国参观者领略中国航空航天业的诸多新成果。中国参展方对加强国际合作充满信心,俄罗斯业界人士对拓展俄中合作领域满怀期待。

## “中国馆展示的先进技术给我留下深刻印象”

走近航展展览区域,以红色为主色调的中国馆格外醒目。主宾国展厅室内总面积约3000平方米,室外展出面积约420平方米,共有17家单位参展,既有航空航天业内的传统国有领军企业,也有近年来发展迅速的民营航空航空公司,还有高校科研团队。

在首次亮相莫斯科航展的翼龙II无人机展示样机前,几名俄罗斯军人正观看机腹的侦察设备。

中俄联合研制的CRJ929远程宽体客机驾驶舱和客舱1:1展示样机前,各国参观者络绎不绝,俄罗斯总统普京也亲自登机参观。俄罗斯《观点报》报道称,该科技项目对俄中两国相关领域合作具有重要意义,期待早日取得成果。据悉,该项目目前已完成联合概念定义阶段工作,正在选择供应商,双方团队将进一步密切合作,全面推进项目完成。

格利高里是一名从事航空航天领域专业报道的资深记者。他说:“中国馆展示的先进技术给我留下深刻印象。我参与报道过数届莫斯科航展,每届航展上中国展团的展品都令人眼前一亮。”俄罗斯萨马拉国立航空航天大学教授弗拉基米尔·兹维洛夫表示:“从观众角度来看,中国展厅展品丰富而惊艳;从专业角度来看,中国有关技术产品已达到国际先进水平。”

## “中国航空航天领域的进步与成就令人赞叹”

主宾国展厅内,中国航天科技集团展台中而立,集中展示长征二号丁、长征三号乙、长征七号、长征十一号等运载火箭和商用微波遥感卫星、东方红五号通信卫星以及火星探测器等模型。采用无污染推进剂的长征八号中型运载火箭外观图、东方红三号全电推进型通信卫星平台的模型首次亮相莫斯科航展。

前来观展的洽谈者络绎不绝。“白俄罗



图为莫斯科航展上的AG600大型水陆两栖飞机模型。

新华社记者 白雪骥摄

斯通信卫星”项目地面测控站负责人德米特里·扎卡柳金是莫斯科航展的常客,他负责的项目便是与中国合作开展的——2016年1月,中国和俄罗斯合作的白俄罗斯一号通信卫星在中国西昌发射成功,这是白俄罗斯拥有的第一颗通信卫星,也是中国首次向欧洲地区用户提供整星在轨交付服务的卫星。“中国航空航天领域的进步与成就令人赞叹。”扎卡柳金说,“中国展团带来的展品充分展现了中国技术的先进水平,希望未来能与中方伙伴进行更多更深入的合作与交流。”

北京蓝箭空间科技有限公司(简称蓝箭航天)展台上,并排陈列着其自主研发的5款“朱雀”系列运载火箭模型和1台“天鹊”80吨液氧甲烷发动机全尺寸模型,向来宾展现中国民用商业航天开拓国际市场的力量。

中国西北工业大学开我国无人机研究之先河,实现了我国首个无人机技术与整条生产线出口,是欧盟QB50项目(欧盟大气层探测计划)亚洲区总协调单位。在该校展出的“魅影”太阳能无人机模型前,各国航空电子企业专家好奇地询问该飞机为何阴天也能飞,摄影记者纷纷驻足拍照。

近年来,兹维洛夫经常往来于俄中两国之间,在北京、南京、西安等地的航空航天高校交流并举办讲座。他说:“中国年轻一代学者与工程师后劲十足,中国拥有丰富的人才储备,我对中国未来航空航天科技发展充满信心。”

## “航空航天领域合作将向更深更广层次拓展”

莫斯科航展不仅是各国航空航天设备厂商比拼实力的舞台,也为各方交流合作提供了平台。俄罗斯工业和贸易部是本届航展主办方,部长曼图罗夫出席主宾国开馆仪式时表示,受俄方邀请,中国成为莫斯科航展首次设立的主宾国,这再次证明俄中在航空航天领域的战略协作关系,“此次航展将为俄中航空航天合作事业注入新动力”。

中国工业和信息化部部长苗圩在开馆仪式上表示,中国愿以本届展会为契机,同世界各国一道,广泛开展国际交流和经贸合作,共同推动世界航空航天事业发展,为世界各国人民共享航空航天技术发展成果、增进人类福祉贡献更多中国智慧、中国方案、中国力量。

“航展期间,包括俄罗斯航天公司在内的多国企业前来洽谈合作,既有老朋友也有新伙伴。”中国航天科技集团下属中国长城工业集团有限公司董事长刘强告诉本报记者,航空工业是全球性产业,开放合作是这一行业的重要“基因”。中国航空工业借助莫斯科航展等重要国际平台,继续加快“走出去”步伐,融入全球航空产业链,在开放与合作中不断提升中方在全球航空产业链中的能力。

蓝箭航天是首次参加莫斯科航展的一家中国民营航天企业。总裁张龙告诉记者,近年来,中国民营航天领域发展迅速,正快速参与国际供应链中。希望此次参展能够加强与俄罗斯和其他欧亚伙伴在动力技术、材料、机械加工等方面的磋商合作。

俄罗斯国家航天公司总裁罗戈津在谈及俄中潜在合作领域时表示,公司计划不久后邀请中国代表团参观位于俄远东阿穆尔州的东方航天发射场,希望在参观期间与中方讨论航天合作意向。“俄中在航空航天领域合作将向更深更广层次拓展。”

(本报莫斯科9月2日电)



## 钟声

# 坚守共识原则,中国言行一致

美方一些人一再升级对华贸易摩擦,严重违背中美两国元首阿根廷会晤共识和大阪会晤共识,背离了磋商解决分歧的正确轨道。世人皆叹,如此冲击互信基础,中美经贸问题如何能够解决?

视共识为原则,本就是国际惯例。中美两国元首达成的共识,为双方解决经贸问题指明了方向和路径。悟透中美双方存在的巨大利益交集,从根本上认清经贸合作的本质是互利双赢,才能踏踏实实平等和相互尊重基础上通过磋商解决经贸问题。显然,美方一些人对这样的关键要点把握得很不牢靠,说到底,还是缺乏遵循共识的基本自觉和自省。

珍视共识,践诺守信,才有谈的前提,才有解决问题的机会。中方始终主张通过谈判磋商解决中美经贸问题,并一直本着最大的诚意积极磋商,认真落实两国元首共识及双方经贸团队的磋商成果。为回应美方关切,中方短短4个月即完成对芬太尼类物质进行整类列管的法律管制程序,并于今年5月1日起正式实施。今年6月底中美元首大阪会晤,美方提出希望中方从美国增加进口。7月,中国企业就采购大豆、棉花、高粱等农产品向美国供货商进行了询价,并成交了一批农产品。美方8月1日以前中方不履行购买美国农产品承诺为借口再举关税大棒,但事实是美国农业部的出口销售报告就明白白写着当日一家中国企业购买美国大豆的记录。究竟是谁在违背共识?事实胜于雄辩。

解决问题,需要促进互信的正能量行动。美方一些人多次背离承诺和共识而动,其后果也“反证”了这个道理。他们施以关税威胁,升级经贸摩擦,不仅严重干扰中美经贸磋商进程,而且一再给企业经营造成不确定性,给世界经济发展注入大量风险因素。如此而来,本就十分复杂的经贸问题,又被新添了难解项。

中美经贸磋商需要平等和相互尊重,离不开重信守诺。如果真想同中方达成互利双赢的协议,美方一些人就必须做到坚守共识原则,与中方相向而行,诚心诚意回到正确轨道上来。

## 世界越来越担忧美国单边主义行径

——访法国巴黎政治学院亚洲问题研究专家博安

本报驻法国记者 李永群

“中美经贸摩擦持续越久,对美国的负面影响将越来越明显。”法国巴黎政治学院亚洲问题研究专家博安近日在接受本报记者专访时表示,相关调查研究显示,经贸摩擦加剧美国经济下行风险,“美方一意孤行,不断采取错误策略,给包括美国在内的世界经济造成负面影响,这种态势令人担忧”。

博安说,美国退出伊核问题全面协议、退出气候变化《巴黎协定》等,不但对美国的国际声誉造成影响,而且冲击了国际秩序,安全问题、气候变化、援助发展等全球问题的解决也将受此影响。“美国的所作所为,令世界形势更为复杂。世界越来越担忧美国的单边主义行径。”

在博安看来,美方一些人自恃霸权,满脑子都是零和博弈的陈旧思维,面对中国的发展无法摆正心态。从美国的角度看,主动挑起经贸摩擦,符合美方一些政客的政治需要。

博安强调,坚持多边主义是大势所趋、人心所向。回望历史,正是各国和平解决冲突的愿望,促成了多边主义的发展。只有建立在国际法与规则基础上的多边主义,才能促进国际贸易与世界经济的发展,维护来之不易的和平。这在当前尤为重要。没有国家希望经贸摩擦愈演愈烈,欧盟愿意促进多边主义与自由贸易。

博安认为,中美双方应该按照两国元首共识所确定的原则和方向,在平等和相互尊重基础上,继续寻找解决之道。

(本报巴黎9月2日电)

## “中俄经典与现代文学作品互译出版项目”已翻译出版作品94部

新华社北京9月2日电(记者史竟男)记者从中国文字著作权协会获悉:由中国国家新闻出版署和俄罗斯出版与大众传媒署指导的“中俄经典与现代文学作品互译出版项目”日前已翻译出版100部计划作品中的94部,包括“中国文库”的《聊斋志异》《20至21世纪中国戏剧选》和“俄罗斯文库”的《地灵》《秘密走廊》等。

据介绍,该项目由中国国家新闻出版署和俄罗斯出版与大众传媒署批准、中国文字著作权协会和俄罗斯翻译学院组织实施。自2013年5月启动以来,在中俄两国政府主管部门和两国使馆的指导支持下,每年都有新书翻译出版并推向市场,产生了良好的社会效益。

截至2019年8月,中方已翻译出版俄罗斯作品56部,俄方翻译出版中国作品38部,项目第一阶段工作基本完成,并即将启动第二阶段百种书目遴选工作。中国文字著作权协会总干事张洪波表示,中俄互译出版项目是中俄两国政府间的重要人文交流与合作项目,如今已走向民间、走向大众、走向千家万户。在中俄建交70周年之际,该项目进入第二阶段将进一步增进两国民众的相互了解,促进两国人文领域的交流合作。

张洪波透露,应中俄两国读者要求,双方将推出该项目的电子书和有声书,进一步扩大社会影响力,让更多对中俄文学感兴趣的读者实现方便快捷阅读。

## 王晨会见美国国会参议院“美中工作小组”共同主席

新华社北京9月2日电 中共中央政治局委员、全国人大常委会副委员长王晨2日在京会见美国国会参议院“美中工作小组”共同主席戴恩斯参议员一行。

王晨表示,中美合则两利,斗则俱伤,双方应认真落实两国元首大阪会晤共识,相互尊重、互惠互利,共同推进以协调、合作、稳定为基调的中美关系。两国立法机构加强交流,有利于增进了解与互信,希美参院“美中工作小组”为此发挥积极作用。

戴恩斯、珀杜等参议员表示,愿为促进两国关系进一步发展作出努力。

## 周强会见古巴最高人民法院院长雷米希奥

新华社北京9月2日电 最高人民法院院长周强2日在最高人民法院会见了古巴最高人民法院院长雷米希奥。

## 德国总理默克尔将访华

本报北京9月2日电(记者吴刚)外交部发言人耿爽2日宣布:应国务院总理李克强邀请,德意志联邦共和国总理安格拉·默克尔将于9月6日至7日对中国进行正式访问。

## 翟隽将担任中国政府中东问题特使

本报北京9月2日电(记者吴刚)外交部发言人耿爽2日宣布:即日起,翟隽大使将担任中国政府中东问题特使。

耿爽在当日例行记者会上说,翟隽大使是资深外交官,曾担任外交部副部长,并曾任中国驻利比亚大使、驻法国兼驻摩洛哥大使。翟隽大使外交经验丰富,长期从事对中东地区外交工作,谙熟地区事务。上任后,他将与有关各方建立密切合作关系,积极劝和促谈,为推动地区热点问题妥善解决、实现地区和平稳定发挥积极和建设性作用。

耿爽说,宫小生特使已于上周卸任。过去5年来,宫小生特使多次出访中东问题有关各方并出席相关国际会议,为促进中东地区和平稳定作出了积极贡献。

## “感知中国”庆祝中蒙建交70周年系列文化活动在蒙古国正式启动

本报乌兰巴托9月2日电(记者霍文)由中国国务院新闻办公室,中国驻蒙古国大使馆,中国内蒙古自治区人民政府以及蒙古国教育、文化、科学和体育部,乌兰巴托市政府共同主办的“感知中国”庆祝中蒙建交70周年系列文化启动仪式2日在乌兰巴托举行。

中宣部副部长蒋建国,中国驻蒙古国大使邢海明,中国内蒙古自治区党委宣传部部长白玉刚以及蒙古国教育、文化、科学和体育部长巴特阿尔毕勒格,乌兰巴托市长阿玛尔赛汗等中蒙两国官员及各界代表共数百人参加了当天的活动。

蒋建国在致辞中表示,中蒙建交70周年之际,在蒙古国举办“感知中国”系列文化启动活动是落实中蒙两国元首共识的重要举措。文化交流是促进民心相通的桥梁和纽带,是中蒙全面战略伙伴关系“润滑油”和“黏合剂”。

他说,这次“感知中国”系列文化活动内容丰富、形式多样,相信通过这一系列活动,更多蒙古国民众将深入了解中国、感受中国人民的深情厚谊。

邢海明在致辞中说,70年来,中蒙两国人民胼手胝足、守望相助,结下了深厚的友谊,成为邻国间友好关系的典范。近年来,两国高层频繁互动,交流日益广泛、合作不断加深。他说,中蒙两国文化各具特色,丰富多彩。文化交流必将为两国关系发展奠定更为坚实的民意基础。

巴特阿尔毕勒格代表蒙古国政府对“感知中国”庆祝中蒙建交70周年系列文化活

动在蒙古国启动表示祝贺。他说,蒙中两国山水相连,历史文化交流源远流长。“感知中国”系列文化活动内容丰富、形式多样,相信会受到蒙古国人民的欢迎。

白玉刚表示,今天,我们带来了7个方面20多项丰富的展示活动。希望通过这样的展示活动,让蒙古国民众、各界人士更好地了解中国、了解中国内蒙古自治区的繁荣与发展,进一步推动双方的交流与合作。

此次系列文化活动将持续至本月6日。

9月1日,由中国国家广播电视总局主办的“视听中国,全球播映”蒙古国启动暨纪录片《习近平治国方略:中国这五年》蒙古语首映式在乌兰巴托举行。

## 芭蕾“花木兰”惊艳纽约

本报驻联合国记者 李晓宏

日前,纽约林肯艺术中心大卫·寇克剧院座无虚席。茫茫戈壁边关,黑云压城。一束光波伴着袅袅烟雾倾泻而下,打亮了舞台上席地而坐,身披铠甲的将军,她挽长弓,射天狼。悠远的古琴声拉开芭蕾舞剧《花木兰》的序幕。

作为中外文化交流重点项目和纽约“中国文化日”系列活动的开幕展演,由中国辽宁芭蕾舞团历时3年打造的原创芭蕾舞剧《花木兰》,将中国传统英雄故事与西方经典艺术形式完美融合,演绎英雄孝悌忠信的民族精神和家国情怀。

舞台上,牧童短笛,织机声声,山水田园间男耕女织,人们日出而作,日落而

归。衣袂飘飘的少女木兰起舞,一套糅合了中国武术、民族舞和西方芭蕾的舞蹈动作,让观众眼前一亮。舞剧以温馨宁静的柔性力量,开启第一幕。

伴着猎猎旌旗、隆隆战鼓,木兰手中的长棍舞动如飞、挟风带雷。该剧在创作上采用通俗易懂的表现手法,将木兰少女时的天真、出入军营的无助、征战沙场的英勇、辞官归乡的豁达一一呈现。唯美浪漫的色彩、精湛曼妙的舞姿、跌宕起伏的剧情,使近两个小时的表现扣人心弦、高潮迭出,剧院里掌声此起彼伏。

“演员表现力很强。加上弓箭、棍等兵器的运用,整合舞剧给人的感觉非

常不同。”在华尔街工作的露西从迪士尼动画片中认识了“木兰公主”,今天看到了“中国如何用芭蕾舞讲述这个传奇”。

“既不失传统的根,又有文化新意。”中国驻纽约总领事黄屏表示,《花木兰》的创作团队用舞蹈这个世界语言探索民族精神的时代表达。美国观众从中可以看到,今天的中国接续历史又承接当代,积淀深厚又活力充沛,更加自信也更加开放。

“观看这类剧目是亲近民族文化的生动课堂。”纽约华人社团联合会代表谢刚说,文化的交流互鉴,有助于不同国家、不同文化背景的人打开心扉、拉近距离。

(本报纽约电)